

王力古代汉语文选全译

主编

刘际辛

王健武



吉林人民出版社

1984年

王力《古代汉语》文选全译

主 编 刘际幸 王健武

副主编 邓锦文

香港中华科技出版社

书 名：王力《古代汉语》文选全译
译 著：刘际幸 王健武
责任编辑：谈 弋

出版发行：香港中华科技出版社
(香港轩尼诗道168号)

印 刷：SINOTECH International Computer
and Information Center

规 格：850×1168毫米32开本320千字

版 次：1992年2月第一版第一次印刷

定 价：港币14.00元整 40.00元

国际书号：ISBN962-486-018-1

《王力（古代汉语）文选全译》序

胡 国 瑞

我国历史文化悠久绵延，从未中断，历代文人学士，勤于著述，故典籍丰富，虽经无数次战火浩劫，而留存至今的，犹浩如烟海，这在世界上是无与伦比的。在现存的典籍中，举凡人文、社会、科技所有各方面的知识，无所不有。英人李约瑟所著的中国古代科技史，即是从我国大量典籍中搜寻整理得出的。而历史记载，连续未断达四五千年，这也是世界其它国家所没有的。至于儒家学说，孔孟之道，虽在近代屡被冲击，迄未损及其在世界各地之被重视，其所涉及大至国家政治，下至个人修养之理论，仍多有值得吸取应用的。即如《孙子兵法》，美国西点军校用作军事理论教材，而日本企业家竟有效地运用于企业管理。至于其它诸子百家，名言玄理，为世人取用不尽。今天，党中央特委定同志负责我国古籍整理工作，意在弘扬我国丰富深厚的古代文化，以发展社会主义文化。这项工作，是需要全国广大知识分子共同努力进行的。

可是我们现在阅读古代书籍，面临许多困难。由于时代距离的久远，有大量的文字现在很少使用或甚至不用了，而文字本身的音和义歧异很多，一个字读几个音和具有多个意义，这种情况很普遍。而在作者的笔下运用得非常灵活，构成语句的方式方法，变化无穷。所以我们阅读古代书籍，就需要有理解方法和适应的过程，除了我们常见能理解的文字和语句，更有一些较为生疏的文字和构造特异的语句，常常成为我们阅读的障碍。而要克

服这些障碍，并没有一把万能的钥匙，一下能解决所遇见的各种问题，就需逐个弄清所遇见的字的音义，和字句的语法句法，逐渐累积，相互贯通，积之既久，就会自然感到困难减少，以至基本上不觉困难了。这是一个必经的过程，这个过程，只有不断钻读古人的作品去经历，王力先生的《古代汉语》，便是为读者经历这一过程提供的指路碑。

王力先生的这部《古代汉语》，选材很丰富，内容涉及的方面也很广阔，所有经史子集以及诗词曲各类名篇，都斟酌选入，读者如能在这个范围里深入骋力，即可获得初步较轻便的阅读古书的能力。这对阅读古书说来，虽不是万能的钥匙，而确是正确的途径。因为文字的意义及其用法，只有从其所在的作品的具体位置才能获得明切的了解。同一文词，通过多篇作品，作多方面的理解，这样对某一个字或词的认识就较完备，再遇见就不致生疏了。但是在这个较长的道途上，阻难将仍是不不少的，尽管全书对所选的作品作了必要的注释，但如串讲起来，将有许多难于贯通的地方，不是注解所都能顾及的，刘际幸、王健武同志的《王力（古代汉语）文选全译》即可有助于解决这一问题。

古书今译，是普及古代文化知识的一种有效方法。现在，我们可以看到许多古代巨著已被译成白话，这确是弘扬古代文化的一种重要手段。刘际幸、王健武同志的这部译著工作，正是符合国家整理古籍的一个方向的。他们的这部译文，以非常严肃的态度，钻研原文，斟酌古注，用明练的白话文转译出来，精要切当，不蔓不支，读来爽朗畅适。读者在细读作品及参阅注释的基础上，阅读译文，反复对照，这样对作品便可豁然融会通明了。二君的这部译著，既使他们成为广大读者的益友，也使他们成为王力先生的功臣，王力先生的《古代汉语》将因二君的译著而产生更大的效果。

目 录

序 言..... 1

第 一 册

第一单元

文选：左传..... 3

• 郑伯克段于鄢 (3)

• 齐桓公伐楚 (6)

• 宫之奇谏假道 (7)

烛之武退秦师 (9)

蹇叔哭师 (11)

• 晋灵公不君 (12)

• 齐晋鞍之战 (15)

楚归晋知罃 (17)

祁奚荐贤 (19)

子产不毁乡校 (20)

第二单元

文选：战国策..... 21

冯谖客孟尝君 (21)

赵威后问齐使 (25)

江乙对荆宣王 (26)

庄辛说楚襄王 (27)

鲁仲连义不帝秦 (30)

触龙说赵太后 (36)

第三单元

文选：论语.....39

学而 (39)	为政 (40)
里仁 (40)	公冶长 (41)
雍也 (42)	述而 (43)
泰伯 (45)	子罕 (45)
乡党 (45)	先进 (46)
颜渊 (49)	子路 (51)
宪问 (52)	卫灵公 (54)
季氏 (55)	阳货 (57)
微子 (57)	子张 (60)

礼记.....61

有子之言似夫子 (61)
战于郎 (62)
苛政猛于虎 (62)
大同 (63)
教学相长 (65)
博学 (65)
诚意 (66)

第四单元

文选：孟子.....67

寡人之于国也 (67)
齐桓晋文之事 (69)
文王之囿 (75)
所谓故国者 (76)
夫子当路于齐 (77)
许行 (79)
攘鸡 (84)
陈仲子 (85)
奕秋 (87)
舜发于畎亩之中 (87)

第二册

第五单元

文选：墨子	91
非 攻 (91)	
老子	93
庄子	95
北冥有鱼(95)	
不斲手之药(98)	
庖丁解牛(99)	
胠 箠(100)	
百川灌河(102)	
庄子钓于濮水(103)	
惠子相梁(104)	
运斤成风(104)	
曹商使秦(105)	
荀子	106
劝 学(106)	
吕氏春秋	109
察 传(109)	
韩非子	111
五 蠹(111)	

第六单元

文选：诗经	118
〔国风〕关 雎(118)	卷 耳(119)
桃 夭(119)	芣 苢(120)
北 门(120)	静 女(121)
柏 舟(121)	墙有茨(122)
相 鼠(122)	氓 (123)
木 瓜(124)	黍 离(125)
君子于役(126)	风 雨(126)
伐 檀(127)	硕 鼠(128)

鸨羽(128)	蒹葭(129)
黄鸟(130)	无衣(131)
月出(131)	七月(132)
〔小雅〕节南山(134)	
〔大雅〕公刘(135)	
〔颂〕噫嘻(137)	

第七单元

文选：楚辞	137
-------	-----

离骚(137)	山鬼(141)
国殇(142)	哀郢(143)
卜居(145)	渔父(146)

第三册

第八单元

文选：史记	151
-------	-----

淮阳侯列传(151)
魏其武安侯列传(176)

汉书	191
----	-----

艺文志诸子略(191)
霍光传(196)

第九单元

文选：贾谊 论积贮疏	212
邹阳 狱中上梁王书	214
枚乘 上书谏吴王	220
司马迁 报任安书	222
扬惲 报孙会宗书	232
李密 陈情表	234

第十单元

文选：韩愈 答李翱书	237
送孟东野序	240
送李愿归盘谷序	242

	柳子厚墓志铭·····	245
柳宗元	愚溪诗序·····	249
	答韦中立论师道书·····	251
	段太尉逸事状·····	256
	永州韦使君新堂记·····	261
欧阳修	醉翁亭记·····	263
王安石	游褒禅山记·····	265
苏轼	贾谊论·····	268
	喜雨亭记·····	271

第十一单元

文选：沈约	谢灵运传论·····	273
陶弘景	答谢中书书·····	276
吴均	与顾章书·····	277
刘勰	文心雕龙·情采·····	277
	文心雕龙·熔裁·····	280
萧统	文选序·····	283
庾信	哀江南赋序·····	287
王勃	滕王阁序·····	290

第四册

第十二单元

文选：贾谊	吊屈原赋·····	297
扬雄	解嘲·····	298
刘伶	酒德颂·····	304
陶潜	自祭文·····	305
孔稚珪	北山移文·····	307
江淹	别赋·····	310
庾信	春赋·····	313
李华	吊古战场文·····	315
韩愈	进学解·····	318

	子产不毁乡校颂·····	322
刘禹锡	陋室铭·····	323
杜牧	阿房宫赋·····	324
苏轼	前赤壁赋·····	326

第十三单元

文选：【两汉乐府民歌】

	有所思·····	329
	上邪·····	329
	孤儿行·····	330
	陇西行·····	331
	上山采蘼芜·····	332

【汉魏六朝诗】

古诗十九首

	行行重行行（332）	
	庭中有奇树（333）	
	迢迢牵牛星（333）	
曹操	步出夏门行（观沧海）·····	334
曹丕	燕歌行·····	334
陈琳	饮马长城窟行·····	335
曹植	白马篇·····	336
左思	咏史（郁郁涧底松，吾希段干木）·····	337
陶潜	饮酒（结庐在人间，清晨闻叩门）·····	338
	读山海经（孟夏草木长）·····	339
	咏荆轲·····	339
谢灵运	登池上楼·····	340
鲍照	拟行路难（泻水置平地，对案不能食）·····	341
谢朓	晚登三山还望京邑·····	342
庾信	拟咏怀（楚材称晋用）·····	342

〔唐宋五言古体诗〕

王 维	渭川田家	343
李 白	古风五十九首（大车扬飞尘）	343
	侠客行	344
杜 甫	自京赴奉先县咏怀五百字	344
	潼关吏	347
	新婚别	348
白居易	秦中吟（轻肥）	349

〔唐宋七言古体诗〕

王 勃	滕王阁	349
李 白	蜀道难	350
	梦游天姥吟留别	351
杜 甫	哀江头	352
	岁晏行	353
韩 愈	山 石	354
白居易	长恨歌	355
苏 轼	荔枝叹	359

〔五言律诗〕

王 维	辋川闲居赠裴秀才迪	360
	终南山	360
	送梓州李使君	360
	观 猎	361
李 白	赠孟浩然	361
	送友人	362
杜 甫	春 望	362
	天末怀李白	363
	别房太尉墓	363
李商隐	蝉	363
	晚晴	364

〔五言长律〕

- 韩愈 学诸进士作精卫衔石填海 364

〔七言律诗〕

- 杜甫 客至 365
 登楼 365
 咏怀古迹五首 366
 登高 368
 韩愈 左迁至兰关示侄孙湘 368
 李商隐 安定城楼 369
 无题（相见时难别亦难） 369
 马嵬（二首选一） 370
 苏轼 新城道中（二首选一） 370
 有美堂暴雨 371
 陆游 观长安城图 371
 夜泊水村 372
 黄州 372

〔五言绝句〕

- 王维 杂诗 373
 柳宗元 江雪 373
 李白 夜宿山寺 373
 杜甫 八阵图 374

〔七言绝句〕

- 李白 黄鹤楼送孟浩然之广陵 374
 杜牧 将赴吴兴登乐游原一绝 374
 泊秦淮 375
 寄扬州韩绰判官 375
 金谷园 375
 苏轼 饮湖上初晴后雨（二首选一） 376
 题西林壁 376

陆 游	十一月四日风雨大作	377
第十四单元		
文选：〔词〕		
李 白	菩萨蛮	377
	忆秦娥	378
张志和	渔歌子	378
王 建	调笑令	379
温庭筠	菩萨蛮	379
	更漏子	379
李 煜	捣练子	380
	浪淘沙	380
柳 永	雨霖铃	381
	八声甘州	381
	玉蝴蝶	382
	满江红	383
苏 轼	江城子（密州出猎）	384
	蝶恋花（密州上元）	384
	水调歌头（中秋）	385
	西江月（溪桥）	385
	念奴娇（赤壁怀古）	386
	卜算子（黄州定慧院寓居作）	387
	水龙吟（次韵章质夫杨花词）	387
周邦彦	齐天乐（秋思）	388
	兰陵王（柳）	389
	满庭芳（夏日漂水无想山作）	390
	西河（金陵怀古）	390
李清照	如梦令	391
	醉花阴	391
	凤凰台上忆吹箫	392

	永遇乐	392
陆 游	鹊桥仙	393
	诉衷情	394
	谢池春	394
辛弃疾	摸鱼儿（淳熙己亥）	395
	木兰花慢（席上送张仲固帅兴元）	395
	祝英台近（晚春）	396
	八声甘州（夜读李广传）	397
	贺新郎（邑中园亭）	397
	浣溪沙	398
	满江红	399
	永遇乐（京口北固亭怀古）	399
姜 夔	扬州慢（淳熙丙申至日）	400
	暗香	401
	疏影	402
吴文英	莺啼序	402
	〔曲·小令〕	
白 朴	阳春曲（题情）	404
马致远	天净沙（秋思）	404
张养浩	山坡羊（潼关怀古）	405
	雁儿落带得胜令（退隐）	405
张可久	卖花声（怀古）	406
张鸣善	水仙子（讥时）	406
钟嗣成	南吕骂玉郎带感皇恩采茶歌（四时佳兴〔春〕）	407
	〔套 数〕	
马致远	双调夜行船（秋思）	407
睢景臣	船涉哨遍（高祖还乡）	409
	〔杂 剧〕	
王实甫	西厢记（第四本第三折）	412

第一册

